

Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto dzieli się ze złodziejem, nienawidzi swojej duszy; słyszy przysięgę, ale niczego nie zdradza.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto dzieli się ze złodziejem, nienawidzi swojej duszy; składa przysięgę, ale nadal wszystko kryje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wspólnik złodzieja nienawidzi swojej duszy; słyszy przekleństwa, a nie wydaje go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto spółkuje ze złodziejem, ma w nienawiści duszę swoją; także też kto przekleństwa słyszy, a nie objawia go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto spółkuje ze złodziejem, ma w nienawiści duszę swoją, słucha poprzysięgającego, a nie wydaje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wspólnik złodzieja wrogiem samego siebie: słyszy przekleństwo, a nic nie mówi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto się dzieli ze złodziejem, nienawidzi swojej duszy; słyszy przekleństwo, a jednak go nie wydaje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto współdziała ze złodziejem, nienawidzi siebie samego, słyszy przekleństwo, lecz nic nie mówi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto pomaga złodziejowi, nienawidzi swego życia, jest wezwany, by świadczyć, lecz się nie przyznaje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto wchodzi w układ ze złodziejem, nienawidzi swego życia; słyszy przekleństwo, a przecież nie donosi [o nim].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто розділяє з злодієм ненавидить свою душу. Якщо ж чути було клятву хай не сповіщають,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto otrzymuje udział od złodzieja – nienawidzi własnego życia; słyszy on klątwę – ale go nie wyjawia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wspólnik złodzieja nienawidzi własnej duszy. Może słyszeć przysięgę zawierającą przekleństwo, lecz o niczym nie powiadamia.

¹⁾ <x>30 5:1</x>